



# ***Le framing* de l'entreprise qui agit**

## Phénomènes de contraction dans le discours environnemental

Romuald Dalodiere  
Service d'Études nordiques (NORD)

[Romuald.dalodiere@umons.ac.be](mailto:Romuald.dalodiere@umons.ac.be)



# Un discours propice au *framing*

## Communication Internet :

- Communication à sens unique
  - Modèle de « propagande » / relations publiques (Grunig et Hunt, 1984)
- Dimension promotionnelle du discours
- Présence d'informations factuelles
- Pas de réactions possibles du destinataire :
  - Locuteur libre de se « mettre en scène »

# Mise en scène : *framing* (Goffman, 1986)

- Définition difficile:
  - « le terme « *frame* » est utilisé selon un grand nombre d'acceptions différentes par les chercheurs de différentes disciplines, les chercheurs d'une même discipline et parfois même par un même auteur » (Stibbe, 2015:47).
  - Façon dont les participants créent du sens à partir d'un événement dont ils font l'expérience
  - Orienter la compréhension des destinataires
- Typologie des formes de *framing* en 4 catégories (MacLachlan et Reid, 1994)
  - Des exemples de chaque catégorie dans les deux corpus

# Corpus :

- Communication environnementale et sociétale sur Internet de PME belges francophones et françaises

	Nb. Entreprises	Nb. URLs	Nb. occurrences ( <i>tokens</i> )	Nb. formes ( <i>types</i> )	Lg. Moyenne textes
<b>BE</b>	30	62	24 189	4615	390
<b>FR</b>	30	53	21 508	4230	406

Présentation des deux corpus. Décompte Lexico 3.

## Typologie de MacLachlan et Reid (1994) :

- *Framing* intratextuel
- *Framing* intertextuel
- *Framing* extratextuel
- *Framing* circumtextuel

## *Framing* circumtextuel :

- Les éléments entourant le texte façonnent l'interprétation
  - Titre des URLs ou rubriques
  - « Genres auctoriaux » (Maingueneau, 2007:33-34)
    - Productions dont la dénomination impose la réception qui doit en être faite (« cadrage interprétatif »)

## LA PERFORMANCE RESPONSABLE

Pour **assurer notre pérennité**, nous avons fait le choix d'une **croissance responsable et maîtrisée**. **La RSE** s'est progressivement inscrite comme **une composante à part entière de notre capital organisationnel**. Par la prise en compte des différentes parties prenantes internes (les salariés) ou externes (relations clients et fournisseurs), nous sommes convaincus que **la RSE constitue un élément moteur de notre** stratégie d'entreprise pour améliorer notre performance économique, notre attractivité et notre pérennité.

Source : <https://www.plastobreiz.com/emballage-packaging/demarches-rse>

## *Framing* intertextuel :

- Utilisation des références intertextuelles dans un but argumentatif
  - Productions normatives et certifications
  - Démarche de légitimation via discours d'autorité
    - Légitimité = facteur de survie en théorie institutionnelle : acceptabilité sociale et crédibilité auprès du public (Scott, 2014:71)

## CERTIFICATIONS

La Pierre Bleue Belge a obtenu des certifications garantissant sa qualité (ATG avec certification, ISO 9001, ISO 14001 et Appellation d'Origine Locale). Les produits importés ne subissent que quelques tests non représentatifs de l'ensemble des critères.

Source : <https://www.pierrebleuebelge.be/la-pierre-bleue/pierre-bleue-belge-vs-pierres-naturelles-dimportation/>

## *Framing* extratextuel :

- Savoir encyclopédique au-delà de la seule dimension « linguistique »
- Stratégies d'exploitation des figements
- « Référents sociaux » : formules (Krieg-Planque, 2009)
  - Le « développement durable » a un sens pour tous, mais pas nécessairement le même sens pour chacun

**Le développement durable fait partie de notre culture d'entreprise.**

Dans notre imprimerie écologique à Gilly, Charleroi, nous essayons « par nature » de diminuer notre impact sur l'environnement et de contribuer à

Source : <https://www.bietlot.be/fr/imprimerie-ecologique>



## *Framing* intratextuel :

- Le plus facile à exploiter avec des méthodes quantitatives (?)
- Façon dont l'information est organisée dans le texte pour guider l'interprétation du message
- Plébiscité par Hyland (2005:8) :
  - une capacité à « *restreindre la latitude laissée au lecteur dans son processus interprétatif. Ce faisant, on cherche à contrôler la compréhension d'un texte donné [...]* ».
- = S'intéresser aux signes qui dévoilent l'intention du locuteur
  - Appraisal theory (Martin et White, 2005) comme grille de lecture
  - « *la présence subjective des locuteurs dans les textes* »
  - « *la façon dont ils encouragent leur auditoire à partager [leur] opinion* »



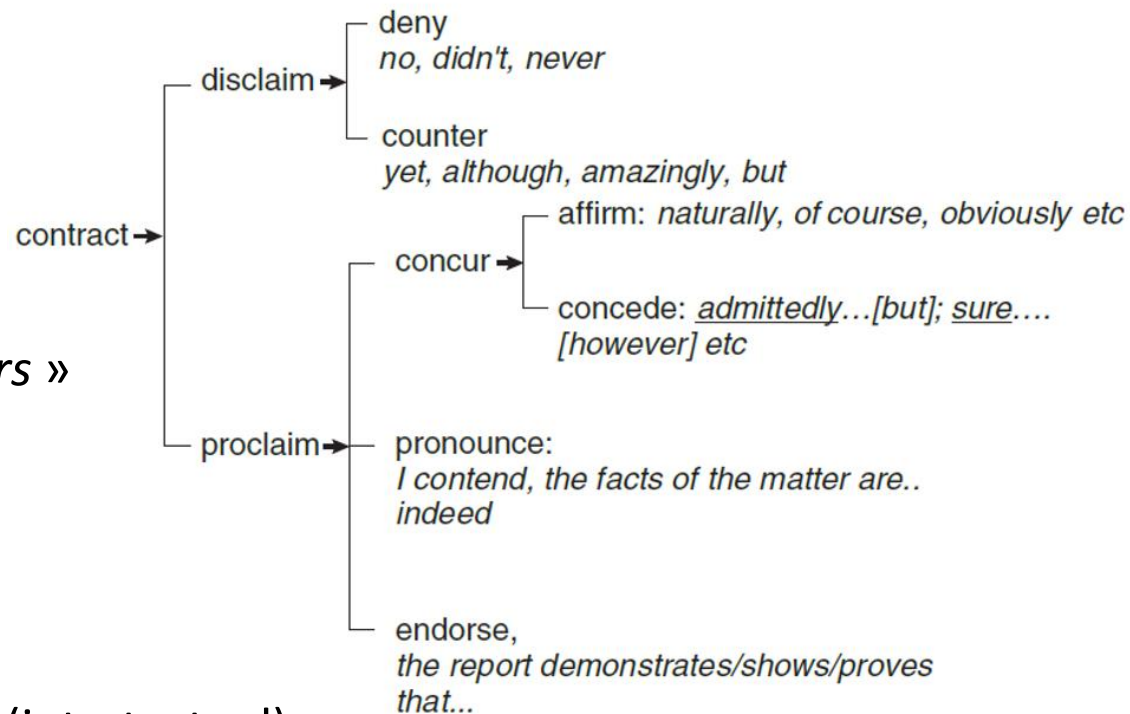
# Appraisal theory :

- Sous-ensemble de la typologie : contraction (*contract*)

- Tentatives de restriction des points de vue différents et des voix tierces

- « proclaim » :

➤ « ces formulations qui [...] cherchent à limiter l'ampleur des voix discordantes dans l'échange en cours » (Martin et White, 2005:121)



➤ Contraction = framing (intratextuel)

Contraction (*contract*).  
Copié depuis Martin et White, 2005:134

# Un discours de contraction

## Plusieurs procédés de la contraction

- Procédés syntaxiques :
    - Patrons syntaxiques : « routines discursives » (Née *et al.*, 2016:78)
      - P.ex., appositions en tête de phrase selon structure complexe :
        - (ADV) – ADJ./PART. PASSÉ/NOM – COMPLÉMENT – (virgule) – SUJET – rhème
- (1) « précurseurs de l'impression sans alcool, nous privilégions systématiquement les substances à impact moindre sur l'environnement [...]. » (azprint-1 [BE])
  - (2) « engagés dans ce processus d'amélioration continue, nous avons obtenu en 2017 la certification iso 14001 [...]. » (pierrebleuebelge-1 [BE])
  - (3) « premier imprimeur francilien à avoir obtenu la marque imprim'vert, nous avons depuis une dizaine d'années pris conscience de ... » (martinenq-12 [FR])

- « En tant que »
  - (1) « en tant qu'entreprise régionale, il nous paraît essentiel de travailler "local". » (duo-ctaering-1 [BE])
  - (2) « en tant que distributeur de produits respectueux de l'environnement et de matériel de chantier éco-responsable, NOM-ENTREPRISE s'engage dans le développement durable et le recyclage de ses déchets [...]. » (theronddecoration-1 [FR])
  
- Structures équatives ; « X, c'est X »
  - Où « X » désigne un groupe verbal infinitif
    - Mise en équation action-conséquence ; oriente la compréhension
  
- (3) « faire appel à notre centre de tri et de concassage c'est opter pour une gestion des déchets de votre chantier ... » (servimat-1 [BE])
- (4) « organiser un événement dans un des NOM-ENTREPRISE, c'est faire le choix du développement durable » (martins-hotels-1 [BE]).

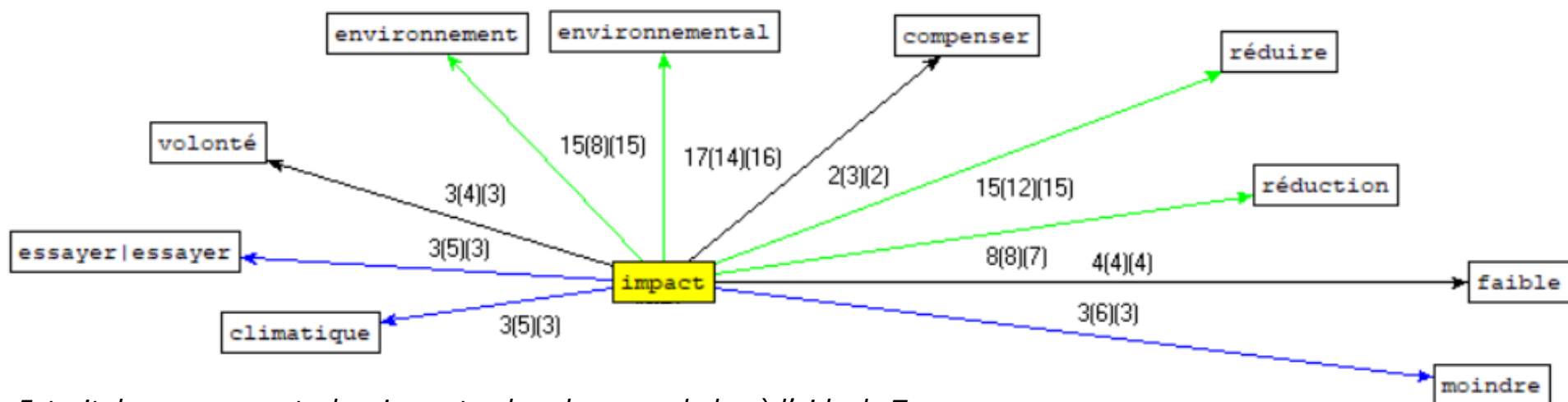
- Procédés argumentatifs
  - Marqueurs d'articulation cause/conséquence ou de but
  - Fourniture de conclusions « clés en main » aux destinataires
- (1) « en faisant des choix pertinents, nous parvenons à limiter notre impact sur l'environnement » (servimat-1 [BE])
- (2) « grâce à un rendement énergétique supérieur à la plupart des technologies existantes, nous pouvons maîtriser l'impact écologique de notre activité [...]. » (sicoly-394 [FR])
- (3) « ainsi, le choix de lieusaint, premier écopôle du sud francilien était tout aussi logique et témoigne de notre démarche d'entreprise responsable » (martinenq-12 [FR])
- Ne raconte qu'une partie de l'histoire : métadiscours cause-effet « [oriente] *les lecteurs dans l'interprétation du discours* » (Moreno, 1997:163)
- (4) « chez NOM-ENTREPRISE, on a le sens du partage, des liens sociaux et on a une réelle envie de s'engager dans la vie bruxelloise, c'est donc tout naturellement que nous avons décidé de sponsoriser également certaines activités culturelles » (miniox-1 [FR])
  - Accent mis sur l'éthique de l'entreprise sans mention de son intérêt

- *Framing* discursif
    - Discours explicatif
      - Article cause et conséquence de façon plus subtile
      - Evite la suspicion, conserve l'efficacité et l'objectif argumentatif (Ebel, 1981)
      - Fréquemment avec « permettre »
      - Construit l'autorité du locuteur : stature d'expert ; entité agissante
- (1) « cette installation nous permet de produire 13 % de notre consommation à partir d'une source d'énergie inépuisable et gratuite : le soleil » (technord-1 [BE])
- (2) « enfin, le choix de nos fournisseurs locaux et l'optimisation de la palettisation nous permet de réduire l'impact carbone lié au transport » (sicolys-394 [FR])

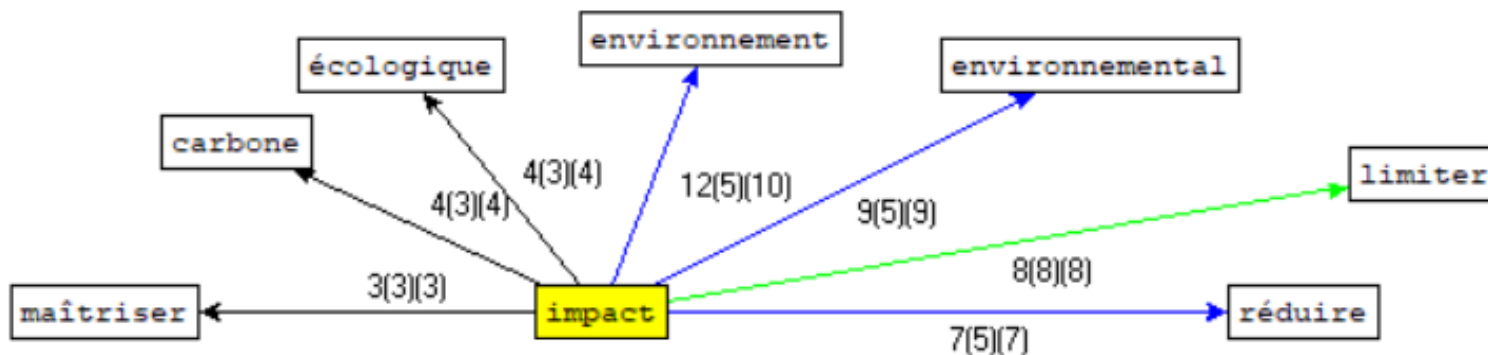
# Une mise en scène de l'entreprise qui agit

- Situation de contrôle (le « pouvoir / vouloir agir »)
  - Tendance forte
  - S'exprime au niveau intratextuel...
  - ... mais aussi extratextuel (si figements = *framing*)
- Difficulté à circonscrire le figement
  - Construction figée la plus fréquente : avec « impact »
    - « Impact environnemental » (16 occurrences au total)
    - « Impact sur l'environnement » (10 occurrences)
    - + formes fléchies, elliptiques...
    - + variations : impact « écologique », « climatique », « carbone »...

- Association statistiquement significative de « impact » à des formes comme « réduire », « limiter », « maîtriser », « faible »...



Extrait des cooccurrents de « impact » dans le corpus belge à l'aide du Trameur.  
Calcul sur formes lemmatisées, ind. sp. min = 3. Fenêtre contextuelle : la phrase.



Extrait des cooccurrents de « impact » dans le corpus français à l'aide du Trameur.  
Calcul sur formes lemmatisées, ind. sp. min = 3. Fenêtre contextuelle : la phrase.

- Association statistiquement significative de « impact » à des formes comme « réduire », « limiter », « maîtriser », « faible »...

- (1) « respecter les saisons, c'est : [...] réduire l'impact environnemental des approvisionnements » (duocatering-1 [BE])
- (2) « en interne, la réduction de notre impact sur l'environnement fait partie de nos plans d'actions » (herve-société-2 [BE])
- (3) « les bureaux de NOM-ENTREPRISE, inaugurés en 2011, ont été conçus pour limiter au maximum l'impact environnemental » (hci-groupe-1 [FR])
- (4) « d'un geste simple à une véritable gestion interne respectueuse de l'environnement, nous sommes engagés au quotidien à réduire notre impact environnemental » (gelin-1 [FR])



- Schémas qui se retrouvent avec d'autres figements :
  - L' « empreinte » (« carbone », « environnementale », « écologique... »)
- (1) « nous menons des actions afin de réduire notre empreinte écologique et de protéger la biodiversité, telles que [...] » (duocatering-1 [BE])
- (2) « notre volonté : réduire notre empreinte sur l'environnement » (translocauto-1 [FR])
  - La « protection » (« respect », « préservation »...) de l'environnement
  - N'appellent pas de routine superordonnée, mais expriment une capacité à agir
- (3) « c'est dans une mission de conscientisation et dans le but de contribuer à la protection de notre planète que NOM-ENTREPRISE a créé une autre division : ecovery » (dhk-1 [BE])
- (4) « NOM-ENTREPRISE propose aux autorités organisatrices et aux opérateurs du transport public des solutions de mobilité innovantes et parfaitement respectueuses de l'environnement » (hci-37 [FR])
  - « gestion durable », « politique environnementale », « politique de développement durable »...
  - Emporte intrinsèquement idée de procédure, de contrôle...

# Redondance de figements discursifs

- « (réduire) l'impact environnemental », etc
  - Nécessaire pour conserver un « droit à parler » en s'exprimant sur un mode consensuel (Rist, 2002)
  - Rappelle langue de bois
    - Le « *retour obsessionnel (ou pénible) du figé, mais aussi un aménagement par le locuteur de ces formes fixes, ce qui est aussi une manière de se les approprier, de les marquer de son identité* » (Fiala et al., 1987:60)
- *Framing* d'un comportement consensuel : créer de la légitimité
  - Crée de l'acceptabilité au sein du groupe
  - Contribue à l'autorisation de s'exprimer

# Quantifier la contraction

Le figement sert-il vraiment à créer du consensus ?

- Repartir du *framing* intratextuel
  - Le *framing* intratextuel sert-il de « levier » discursif supplémentaire pour renforcer la tentative d'orienter la compréhension du lectorat quand des figements sont utilisés ?
    - Ou : les figements jouent-ils un rôle symbolique dans le discours environnemental ?
    - Sont-ils mobilisés pour renforcer la création d'une réalité discursive à laquelle les lecteurs sont invités à souscrire ?

# Exploration de l'hypothèse à l'aide du Khi2 :

- Corrélation entre l'utilisation de (semi-)figements, et le recours à des éléments de *framing* intratextuel ?
  - H0 : pas de corrélation entre le recours à des figements et le recours à des modes de *framing* intratextuel au niveau de la phrase ;
  - H1 : corrélation entre le recours à des figements et le recours à des modes de *framing* intratextuel au niveau de la phrase
- Comment quantifier ?
  - Comment circonscrire le « figement » ?
    - Nombre d'occurrences ?
    - Variations ?
    - Appréhension formelle ou discursive ?
  - Comment circonscrire les éléments de *framing* ?
    - Quels marqueurs, quelles formes de la typologie de MacLachlan et Reid ?

- Des résultats provisoires encourageants, mais une méthodologie à formaliser
    - Corrélation statistiquement significative entre l'utilisation de figements discursifs et l'utilisation de stratégies de contraction selon le calcul du  $\chi^2$ .
    - Pour le corpus belge :
      - $\chi^2 (1) = 16,30, p < 0.001$
    - Pour le corpus français :
      - $\chi^2 (1) = 10,58, p < 0.01$
- Justifie une poursuite des recherches

## Références :

- Ebel, M. (1981). L'explication: Acte de langage et légitimité du discours. *Revue européenne des sciences sociales*, 19(56), 15-36.
- Goffman, E. (1986). *Frame Analysis. An Essay on the Organization of Experience*. Boston : Northeastern University Press. (1<sup>re</sup> édition 1974)
- Grunig, J. E., & Hunt, T. (1984). *Managing public relations*. New York : CBS College Publishing
- Hyland, K. (2005). *Metadiscourse: exploring interaction in writing*. Londres : Continuum.
- Krieg-Planque, A. (2009). *La notion de "formule" en analyse du discours*. Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté.
- Krieg-Planque, A. (2010). La formule « développement durable » : un opérateur de neutralisation de la conflictualité. *Langage et Société*, 134, 5-29.
- MacLachlan, G., & Reid, I. (1994). *Framing and Interpretation*. Melbourne : Melbourne University Press.
- Maingueneau, D. (2007). Genres de discours et modes de généricité. *Le français aujourd'hui*, 159(4), 29-35.
- Martin, J. R., & White, P. R. R. (2005). *The Language of Evaluation. Appraisal in English*. New York : Palgrave MacMillan.
- Moreno, A. I. (1997). Genre Constraints Across Languages: Causal Metatext in Spanish and English RAs. *English for Specific Purposes*, 16(3), 161-179.
- Née, É., Sitri, F., & Veniard, M. (2016). Les routines, une catégorie pour l'analyse de discours : le cas des rapports éducatifs. , *Lidil [En ligne]*, 53, 71-93.
- Rist, G. (2002). Le prix des mots. In Rist, G. (éd.), *Les mots du pouvoir : Sens et non-sens de la rhétorique internationale*. Graduate Institute Publications, 9-23
- Scott, W. R. (2014). *Institutions and Organizations. Ideas, Interests and Identities*. Thousand Oaks : Sage Publications. (1<sup>re</sup> édition 1995)
- Stibbe, A. (2015). *Ecolinguistics. Language, Ecology and the Stories We Live By*. Londres / New York : Routledge.

Merci pour votre attention!

Хвала !

[Romuald.dalodiere@umonts.ac.be](mailto:Romuald.dalodiere@umonts.ac.be)